



## ПУБЛИКАЦИИ



О. В. Гладкова

### КАЛУЖСКАЯ РЕДАКЦИЯ ПОВЕСТИ О ПЕТРЕ И ФЕВРОНИИ

Основной текст: Калужский областной краеведческий музей (Калуга). Кл. 7055 (7184). Сборник, или Жития св. Отцов. 1675–1676 г. (К).

Разночтения: РНБ. Собр. Соловецкого монастыря. № 287/307. Сер. XVI в. Сборник сочинений Ермолая-Еразма, им самим составленный и большей частью самим переписанный (Авт.).

Текст воспроизводится буква в букву, строка в строку (на конец строки указывает знак «|», конец страницы — «||»), знак в знак, с разделением на слова. Различаются регулярно встречающиеся надстрочные знаки — титло, паерок (´) и точка. Встречается также очень небрежно написанный двойной знак, соединяющий, по всей вероятности, дасию (´) и оксию (´), который мы воспроизводим в максимально приближенном графическом варианте (ˆ), судя по позиции, это знак " в функции «исо»<sup>1</sup>. По техническим причинам форма титла не копируется: над строчными буквами оно в нашем издании имеет вид ˆ, над выносными буквами — ˆ. Строчных акцентных знаков (точка, запятая и др.) в этом списке почти нет, есть небрежные точки, выравнивающие конец строки, которые мы не воспроизводим. Следует обратить внимание на то, что системы акцентных знаков в заглавии и основном тексте — разные, что характерно не только для текста Повести, но и для других текстов Сборника. Знаки заглавия ближе, но не идентичны Авт., они более архаичны по сравнению с основным текстом — в заглавии, в отличие от основного текста, регулярно употреблены оксия (´), вария (´), псила (´), два вида точек (· и .), возможно, все они повторяют протограф. Эта система сходит на нет с первых же строк основного текста, знаки которого выписаны небрежно и не имеют практически никакого отношения к автографу Ермолая-Еразма.

Курсив, выделяющий фрагменты текста, показывает, что пояснение или разночтение в сноске относится к данному фрагменту в целом.

(Л. 382) Пѳвѳсть ѿ житїа стѳх нѳвыѳ чѳдѳвѳрцѳ мѳромѳскїѳ. блѳговѳрнаго<sup>2</sup> ѿ  
дѳстохѳванаго кнѳа пе (ми<sup>3</sup>)| трѳ. наречѳнна ѿ ѳночѳско чинѳ дѳда · ѿ сѳпрѳги

<sup>1</sup> Это явление М. Г. Гальченко отмечала в рукописях с первой четверти XV в. (Гальченко М. Г. Книжная культура. Книгописание. Надписи на иконах Древней Руси. Избранные работы. М.; СПб., 2001. С. 356). О функции «исо» (") — о написании над начальными гласными и над гласными после гласных — см.: Там же. С. 354–355.



ѣго блговѣрныѣ ꙗ прѣвныѣ ꙗ до|стоува́льныѣ кнѣги́ни февронїи · наречѣн|ныѣ во  
 ѣнокиныхъ<sup>4</sup> ѣѡросїи́ни. блви ѡ<sup>5</sup> · Се ѡбо въ рѡсїстѣ (так!)<sup>5</sup> землїи гра нарицае|мы  
 мѡромъ в немже вѣ самодержавствѣ<sup>6</sup> ѣ блговѣрныѣ кнѣзь ѡ ко прѣповѣдахъ<sup>6</sup> ѣ именѣ  
 павелъ братъ блговѣрна кнѣзя петра<sup>7</sup> ѣскони ненави́дѣи добра родѣ члвчю дїавѡ  
 всели неприяненаго змиа летящаго к женѣ кнѣзя того на блѣ<sup>8</sup> ѣ ꙗвляѣся ѣи  
 своѣмї мечты ѣко<sup>9</sup> вѣше естествомъ приходящїи же люде<sup>10</sup> || (Л. 382 об.) ѣвляшеся  
 ꙗкоже са кнѣзь седяше с женоу своею тѣмїи же мечты мнѡги| вѣремена прендоша  
 жена же сего не|таяше но повѣдаше кнѣзю своемѣ мѣжѣ всѣя преклѡчївшѣя<sup>8</sup> ѣи  
 змиѣ<sup>9</sup> \* неприянены ѡсилѣ над нею кнѣзь \* мысляше что змиевї сотворити| ѣи  
 недоумѣяшеся ѣи рече к женѣ се мышлю (так!)<sup>9</sup> жена<sup>10</sup> но недоумѣю что  
 сотворити<sup>11</sup> не вѣмъ како нанесѣ на нь ꙗще ѡбо глаголе к тебѣ какова словеса  
 вопроси его лестно ѡ семъ вѣсть ли сїе неприяныѣ| дѡхѡ своѣмъ ѡ чего емѣ  
 смерть хоце бы<sup>12</sup> ꙗ ꙗще ли ѡвѣси ѣ намъ повѣдаешїи ѣ своѡдишися не токмо  
 в се<sup>12</sup> вѣцѣ злаго его дыханїя · ѣ шипѣнїя ѣ всего скаредїя (так!)<sup>13</sup> его  
 смрадное<sup>14</sup> глголати · но и в вѣдѣнїи вѣкѣ| нелицемѣрнаго сѣдию хрѣта мѣтїва  
 себѣ| сотворити<sup>15</sup> жена же мѣжа своего глголы в серцы си тѣвѣрдо прїеши и  
 ѣмысли во ѡмѣ своемъ. добро тако быти| во единъ же ѡ дни неприяныѡмѣ  
 томѣ| змию прїешѣ к ней она же добрѣ| память. прїи<sup>16</sup> в<sup>17</sup> срцы своеѣ ѣмѣя|  
 глголъ с летїю прѣлагае к неприяни той || (Л. 383) глголя ѣны мнѡги рѣчи ѣи по  
 сїх с почтѣнїемъ вопроси его хвала рече ꙗко мнѡги| вѣси ѣи вѣси ли кончинѣ  
 свою какова вѣде ѣи ѡ чего · ѡ же · неприяныѣ| прелестникъ прелценъ бы добрѣ  
 прѣлшенїемъ (так!)<sup>18</sup> ѡ вѣрныѣ жены ꙗко неѣва тайнѣ к не ѣрещи глголя  
 смѣртъ| моя естѣ ѡ петрова плеча ѣи ѡ агрикова (так!)<sup>19</sup> меча жена же слышавши  
 та|ковѣ рѣчь в срцы си тѣвѣрдо сохрани| ѣи по ѡшествїи неприяныѡго того змиѣ<sup>20</sup>  
 повѣда кнѣзю мѣжю своемѣ ꙗкоже| реклѣ ѣ змиѣ нзь (так!)<sup>21</sup> же то слышѣ| ѡ  
 жены своеѣ<sup>22</sup> недоумѣяшеся<sup>23</sup> что | ѣи смѣртъ ѡ петрова плеча ѣи ѡ агрикова  
 меча ѣмѣяше же ѣ себе присного| брата ѣмяне кнѣзя петра во едї же днѣ прїва  
 его<sup>24</sup> рече<sup>25</sup> ѣи нача емѣ повѣдати змиевы рѣчи ꙗкоже реклѣ| естѣ к женѣ его  
 нзь (так!)<sup>26</sup> же петръ| слышѣ ѡ брата своего кнѣзя павла<sup>27</sup> змиѣны рѣчи<sup>28</sup>  
 тезоименитѡ · емѣ · исходатаѣ · смѣрти своеѣ нача мыслити не сѣмнѣяся  
 мѣжественѣ| како бы ѣвнїи змиѣ но еше бешѣ || (Л. 383 об.) в немъ мысль ꙗко не  
 вѣдѣи агрикова| меча ѣмѣяше же ѡбыча ходити по| црква ѣединяся быша тогда<sup>29</sup>  
 цркви| в женстемъ мѣтри вѡдвиженїе| чѣнаго ѣи животворящаго крѣта ѣи прїиде  
 к ней единъ молитися ꙗви же са| емѣ ѡроча глголя кнѣже хоцешїи ли| да ти  
 покажѣ агриковъ мечъ ѡ же| хотѣ желанїе свое ѣсполнїти рече| да вїдѣ гдѣ ѣ ·  
 рече же ѡтроча иди| вослѣ мене ѣи показа емѣ во ѡтарнон| стенѣ мѣдѣ керемидѡма  
 кѣажню (так!)<sup>30</sup> в нейже лежашѣ мечъ<sup>31</sup> той ѣи прїиде| повѣда братѣ своемѣ ѣи ѡ  
 того дни| ѣскаше подобно времѣни да ѣвнїе| змиѣ<sup>32</sup> ѣи по то частѣ ше ко сносѣ  
 своеѣ| во ѣнѣ хрѣминѣ ѣи вндѣ ѣи неѣ брата| своего седяща ѣи паки поше ѡ неѣ| ѣи  
 вѣстрѣте<sup>33</sup> слѣгѣ своего<sup>33</sup> ѣи рече емѣ ѣзы|дохъ ѣи ѡ брата моего ко сносѣ моеѣ| ѣи

<sup>2</sup> блговѣрнаго, ѣ прѣвнаго; <sup>3</sup> Нет; <sup>4</sup> во ѣноческѡ чинѣ; <sup>5</sup> рѡсїстей; <sup>6</sup> повѣдахъ; <sup>7</sup> Нет; <sup>8</sup> клѡшайса; <sup>9</sup> мыслю; <sup>10</sup> жено; <sup>11</sup> сотворити неприязни томѣ. смри оубо; <sup>12</sup> нынешне; <sup>13</sup> скардїа; <sup>14</sup> смрано; <sup>15</sup> сотвориши; <sup>16</sup> при; <sup>17</sup> Нет; <sup>18</sup> прелценїе; <sup>19</sup> агрикова; <sup>20</sup> Нет; <sup>21</sup> кнѣ; <sup>22</sup> Нет; <sup>23</sup> недоумѣяше; <sup>24</sup> его к себѣ; <sup>25</sup> Нет; <sup>26</sup> кнѣ; <sup>27</sup> Нет; <sup>28</sup> ꙗко змиѣ нарѣ; <sup>29</sup> Нет. вѣ \* внѣ града; <sup>30</sup> скважно; <sup>31</sup> мечъ. • (так!) блговѣрныи \* кнѣ петръ взѣ мѣ; <sup>32</sup> змиѣ. по всѣ \* дни ходѣ к братѣ своемѣ ѣи к сносѣ своеѣ на поклоненїе. клѡчи же ѣ емѣ прїити в хрѣминѣ к братѣ своемѣ (здесь и далее в некоторых других случаях в рукописи большая буква);

<sup>a</sup> Т и Ї образуют лигатуру

<sup>6</sup> Перед словом в строке оставлено место в 3-4 буквы



бра̑ мой о̑ста в моѣ<sup>34</sup> храмѣ мнѣ же| не коснѣвшѣ<sup>35</sup> нигдѣже<sup>36</sup> вскоре пришѣ|шѣ  
 во храминѣ ко сносѣ мойей не| свѣмъ и чюждѣся како бра̑ мо' напрѣ|меня о̑рѣтесе  
 во храминѣ у ноуи моєя|| (Л. 384) тоиже члѣвкъ рече емѣ никакѡже гди не изыдохъ  
 братъ т'во̑ и твоея<sup>37</sup> храмини по т'воѣ о̑шест'виѣ о̑ же разѣмѣ| быти пронырство  
 у лѣкаваго з'мня и прииде ко братѣ своему<sup>38</sup> и рече<sup>39</sup> а̑ убо брате<sup>40</sup> о̑ тебѣ и сея  
 храмини изыдо̑ нигдѣже ни часа<sup>41</sup> помедли и придохъ| к женѣ т'воей во храмину  
 и видѣ<sup>42</sup> тѣ| с' нею сядяще и чюдисѣ како напрѣ мене| о̑рѣтесе и придо̑ же паки  
 сѣмо<sup>42</sup> нигдѣже ничтоже<sup>43</sup> помедливъ| ты же не вѣмъ како мя прѣтече| и напрѣ  
 мене здѣ о̑рѣтесе о̑ же рече| никакѡже брате и храма сѣ по т'воѣ о̑шест'виѣ не  
 йдо̑<sup>44</sup> и у жены своєей никакѡже вѣ<sup>45</sup> · нзь (так!)<sup>45</sup> же петръ рече се · е̑ · брате  
 пронырство лѣкава з'мня да тобою ми ся кажѣ се ннѣ хоцѣ<sup>46</sup> убити его яко  
 непцѣю<sup>47</sup> · тебе своего| брата ннѣ убо брате о̑сюду никакѡже йди а̑ же тамо и  
 братисѣ со мнѣ| да како ли<sup>48</sup> вжию помощию уби<sup>49</sup> вѣдѣ| лѣкавыи сѣи з'мни и  
 в'зѣ мечь нарицаемый агрико̑ и прииде во храмину ко сносѣ свое̑ и видѣ з'мня  
 з'ракѡ|| (Л. 384 об.) аки брата свое̑ т'вердо ут'верди<sup>50</sup> яко нѣ брата<sup>51</sup> своего<sup>52</sup> но  
 прелестный| зми̑ и удари его мечемъ зми̑ же| явися яко<sup>53</sup> бѣше<sup>54</sup> естес'твѡ и нача  
 т'ре|петати и бы мер'твѣ о̑кропи же| блжен'наго кн'зя пет'ра кровию своею| о̑ же  
 о̑ неприяныя тоя крови о̑с'трупѣ| и явы быша тоя · дѣля крови и явы<sup>55</sup> волѣнь  
 тѣка село искаше| во своєй дѣржавѣ<sup>56</sup> о̑ мно̑ врачевъ| ицеления и ни о̑ единого  
 полѣчи| слыша же яко многи сѣуть врачеве| в предѣлѣ рязанскія земля и повелѣ  
 себѣ тамѡ вести<sup>57</sup> не вѣ во помѣще<sup>58</sup> самъ на конѣ сѣдѣти о̑ великия волаѣни  
 привезен же бы в предѣлы| рязанскія земля и полѣ сѣкли<sup>59</sup> (так!)<sup>59</sup> свои| в вѣ<sup>60</sup>  
 искати врачѣ един' же о̑ прѣсто̑ящій емѣ юноша уклонисѣ в' весь| нарицаемѣю<sup>61</sup>  
 ласкавѣ<sup>62</sup> и прииде к' нѣко̑ емѣ дому ко<sup>63</sup> вратому (так!)<sup>64</sup> и не видѣ никого̑ и  
 вниде в до̑ и не вѣ кто бы его лѣлъ (так!)<sup>65</sup> и вниде во храмину з'ря видѣни<sup>66</sup>  
 чюно сѣдяци во едина двѣца т'каше| к'ранѣ прѣ нею же скачѣ заецъ и рече<sup>66</sup> двѣца  
 не|| (Л. 385) лѣпо естѣ быти дому безо ушню| и храмѣ безо очию юноша же то'  
 не| в'ня<sup>67</sup> глголамъ<sup>68</sup> тѣмъ<sup>69</sup> рече к двѣцы гдѣ| естѣ члѣвкъ мѣжес'ка полу иже здѣ  
 жи| вѣ она \* рече о̑цъ мой<sup>70</sup> и м'ти моя пондошѣ в'заѣ плакати бра̑ же мо̑ йде  
 черѣ ногѣ<sup>71</sup> нави зрѣти юноша же то̑ не разѣмѣ глголъ ея дивляшесе овѣту  
 ел<sup>72</sup> зря и слыша вѣщѣ подѡну чюдеси и глагола к вѣце внидо̑ к' тебѣ зря тя  
 дѣлающу| и видѣ прѣ тобою заецъ скачѣ и лыщѣ (так!)<sup>73</sup> о̑ устѣ<sup>74</sup> т'воихъ<sup>75</sup>  
 глголы страшны<sup>76</sup> никакѡ<sup>77</sup> сего не вѣ что глгши пѣвое<sup>78</sup> во рече| нелѣпо естѣ  
 быти дому вѣ ушню| и храмѣ безо очию про о̑ца же т'воего| и про<sup>79</sup> м'ть<sup>80</sup> яко  
 йдошѣ в'заѣ плака<sup>71</sup> брата же своего глгола черѣ ногѣ<sup>81</sup> в на|ви зрѣти и а̑<sup>82</sup> ни  
 единого слова не ра̑мѣ<sup>83</sup> о̑ тебѣ она же глгола емѣ сего ли| не ра̑мѣши<sup>84</sup> · прииде  
 в до̑ сѣи<sup>83</sup> во храминѣ мою̑ вниде и видѣ сядящѣ въ ро̑стотѣ аще бы были<sup>84</sup>

<sup>33</sup> нѣко̑е ѡ прѣсто̑ящій вратѣ его; <sup>34</sup> свое; <sup>35</sup> коснѣвшѣ; <sup>36</sup> никакѡ \*; <sup>37</sup> своєѣа ?; <sup>38</sup> Нем; <sup>39</sup> рече емѣ, когда оубо  
 сѣмо прииде; <sup>40</sup> Нем; <sup>41</sup> ничѣо; <sup>42</sup> Нем; <sup>43</sup> ничто ж нигдѣ паки; <sup>44</sup> изыдо̑; <sup>45</sup> кнѣ; <sup>46</sup> аще не бы хотѣ; <sup>47</sup> непцѣѣ;  
<sup>48</sup> нѣкли; <sup>49</sup> оубѣ да; <sup>50</sup> оубѣри; <sup>51</sup> бра̑; <sup>52</sup> его; <sup>53</sup> аковъ (так!) же; <sup>54</sup> бѣше и; <sup>55</sup> и прииде на нь; <sup>56</sup> свое̑ о̑держаннѣ;  
<sup>57</sup> повестнѣ; <sup>58</sup> мѡще; <sup>59</sup> сѣкли; <sup>60</sup> весь; <sup>61</sup> нарицающѣ; <sup>62</sup> ласково; <sup>63</sup> Нем; <sup>64</sup> вратѣ; <sup>65</sup> чюлѣ; <sup>66</sup> глѣ; <sup>67</sup> вна<sup>т</sup> во  
 оубѣ; <sup>68</sup> глѣ; <sup>69</sup> тѣ; <sup>70</sup> Нем; <sup>71</sup> ноги; <sup>72</sup> Нем; <sup>73</sup> слышѣ; <sup>74</sup> оустнѣ; <sup>75</sup> т'воєѣ; <sup>76</sup> с'трани; <sup>77</sup> нѣкаки; <sup>78</sup> первѣ; <sup>79</sup> Нем;  
<sup>80</sup> м'ть рече; <sup>81</sup> ноги; <sup>82</sup> Нем;

<sup>в</sup> стр образуют лигатуру

<sup>†</sup> Слово явно исправлено: вставлен и наведен ь вместо первоначального щ (?)

<sup>‡</sup> т и ѣ образуют лигатуру



в домъ наю пѣи видѣ<sup>85</sup> бы<sup>86</sup> тя вѣ<sup>87</sup> к домъ приходяща| лая<sup>88</sup> бы на тя се во  
 есть дому ѱши| и<sup>87</sup> аще ли<sup>87</sup> было во храмнѣ моѣ о<sup>89</sup>роча|| (Л. 385 об.) и видѣла<sup>88</sup>  
 бы тя ко храмнѣ<sup>89</sup> сказа| ло бы тя<sup>90</sup> мнѣ се во есть храму очн| а еже сказа<sup>88</sup> ти  
 про оца и про<sup>91</sup> мѣрь| и про рата яко оцъ мо и мѣи моя идоша| взаемъ п'лакати  
 шли во сѣть на по|гревение мертваго и тамо же плачю| егда же по нѣ смѣрть  
 придѣ и ѿни| по нихъ ѱчнѣ<sup>92</sup> п'лакати се<sup>92</sup> есть за<sup>92</sup>мо|данный<sup>92</sup> плачь про рата же  
 глгола<sup>88</sup> ти| яко оцъ мой и бра<sup>93</sup> древодѣлцы<sup>93</sup> сѣ<sup>93</sup> в лѣсе во мѣ о<sup>94</sup> дровя в'землю<sup>94</sup>  
 бра<sup>94</sup> же<sup>94</sup> ннѣ на то же<sup>95</sup> дѣло идѣ и<sup>95</sup> яко лѣсти| на рево в<sup>96</sup> высотѣ<sup>96</sup> чрѣ ногъ<sup>96</sup>  
 зрѣти к' зѣли| мысля чтовы<sup>97</sup> не ѱватися<sup>98</sup> се<sup>98</sup> живота гон'знѣ сего ради рѣ<sup>99</sup> яко  
 иде| чрѣ ногъ<sup>99</sup> зрѣти в<sup>100</sup> навн глгола е<sup>100</sup> юноша вижю тя двѣцѣ мѣдрѣ сѣцѣ|  
 повѣдь ми имя свое она же рече имя| моѣ есть ѳеврония то<sup>100</sup> же юноша| рече<sup>100</sup>  
 а<sup>101</sup> емь мѣрско кнзя (так!)<sup>101</sup> пет'ра слѣжа<sup>102</sup> е<sup>102</sup> кнзь же мо<sup>102</sup> имѣя волѣнь тя<sup>102</sup>кѣ  
 и явы и струпы и<sup>103</sup> о<sup>103</sup>струплѣнѣ во|вышѣ емѣ о<sup>103</sup> кровн летяца змя не|прияненаго<sup>103</sup>  
 егоже е<sup>103</sup>сть ѱвн<sup>103</sup> своею рѣкою и в<sup>103</sup> свое о<sup>103</sup>дѣжанн<sup>103</sup> и скаше и<sup>103</sup>сцѣленье|| (Л. 386) о<sup>103</sup>  
 многихъ в'рачевъ и ни о<sup>103</sup> единого полѣчи сего ради сѣмо повѣле себе приве<sup>103</sup>сти  
 яко слыша з'дѣ мнози врачеве| но мы не вѣмы како и<sup>103</sup>менѣют'ся ни| жилища<sup>104</sup>  
 ихъ вѣмы да то<sup>103</sup> ради| вопрошае<sup>103</sup> о<sup>103</sup> нихъ<sup>105</sup> она же рече аще| кто вы т<sup>103</sup>ревова<sup>103</sup>  
 кнзя т<sup>103</sup>вое сѣвѣ моглъ бы ѱврачевати<sup>106</sup> юноша же той<sup>107</sup> рече что ѱво глголеши  
 еже кому т<sup>103</sup>реговати кнзя моѣ сѣвѣ аще к<sup>103</sup>то ѱра<sup>103</sup>чюет (так!)<sup>108</sup> кнзь мо дастъ  
 емѣ имѣнн<sup>103</sup>я мнѣ но скажи ми<sup>109</sup> врача того кто е<sup>103</sup>сть| и гдѣ<sup>110</sup> е<sup>103</sup>сть жилище  
 его она же рече да приведиши кнзя т<sup>103</sup>вое сѣмо аще| вѣдѣ мѣрдъ<sup>111</sup> и смиренъ  
 во о<sup>103</sup>вѣтѣ| да вѣдѣ здра<sup>112</sup> юнаша же то<sup>112</sup> во|вратися ко кнзю своему и повѣда|  
 емѣ все подонѣ<sup>113</sup> яже<sup>114</sup> видѣ и<sup>114</sup> еже| слыша блговѣрный (так!)<sup>115</sup> же кнзь пѣрѣ|  
 ре (так!)<sup>116</sup> доvezите<sup>117</sup> мя гдѣ е<sup>117</sup>сть двѣца и при|везоше его<sup>118</sup> в до то в неже  
 вѣ двѣца и посла к' ней (так!)<sup>119</sup> о<sup>119</sup>рокъ свой<sup>120</sup> повѣдь| ми двѣца<sup>121</sup> к<sup>121</sup>то е<sup>121</sup>сть хотя  
 мя ѳра<sup>122</sup>чева<sup>122</sup> и да<sup>123</sup> емѣ<sup>124</sup> имѣнн<sup>125</sup>я ели<sup>125</sup> хо<sup>126</sup>ще<sup>126</sup> и<sup>127</sup> ре (так!)<sup>128</sup> | двѣца<sup>129</sup>  
 ни<sup>130</sup> имѣнн<sup>131</sup>я т<sup>131</sup>ребу о<sup>131</sup> не<sup>131</sup> пряти|| (Л. 386 об.) имамъ во<sup>132</sup> к' немѣ слово таково  
 аще| во и<sup>133</sup> не имѣ<sup>133</sup> бы<sup>133</sup> сѣпрѣга емѣ не т<sup>133</sup>реве| мне е<sup>133</sup>сть врачевѣ<sup>133</sup> его и<sup>133</sup> прише<sup>133</sup>  
 члвкѣ| той повѣда кнзю свое<sup>133</sup> яко рече| двѣца кнзь<sup>133</sup> пет'рѣ<sup>133</sup> яко не реги сло|веси  
 еѣ и помѣля како кнзю сѣцѣ| древодѣлница<sup>134</sup> д'ши (так!)<sup>135</sup> поя<sup>135</sup> сѣвѣ женѣ|  
 и посла кнзь<sup>136</sup> рече рѣцѣте ей что е<sup>136</sup>тъ| врачѣтва еѣ да ѱра<sup>137</sup>чюет<sup>137</sup> аще<sup>137</sup> ѱра<sup>137</sup>чюет<sup>137</sup>  
 имѣ<sup>136</sup> поятн ю женѣ сѣвѣ прише|ше же рѣша ей слово то она же| взе сосѣде ма<sup>136</sup>  
 и почѣпе кнляж'ти<sup>138</sup> своя и дѣню на ня и рече<sup>139</sup> да ѱчре|дѣ кнзю вашѣ<sup>139</sup>  
 баню и<sup>140</sup> помазае| сн по тѣлѣ<sup>140</sup> своему идѣже сѣть| струпы и явы еди<sup>140</sup>  
 трѣ<sup>141</sup> (так!)<sup>141</sup> да о<sup>141</sup>стави| не помаза и вѣдѣ здра<sup>141</sup> и принесоша| к немѣ  
 таковая помазаниа<sup>142</sup> и повѣле ѱчредити баню двѣцѣ<sup>142</sup> же| хотя по о<sup>143</sup>вѣто<sup>143</sup>  
 еѣ и<sup>143</sup>схѣси<sup>143</sup> и аще мѣдра е<sup>143</sup>сть якоже слыша о<sup>143</sup> глгола<sup>143</sup> (так!)<sup>144</sup> еѣ о<sup>143</sup> ѱноши

83 сѣи. и; 84 бы; 85 чюв; 86 Нем; 87 бы; 88 видѣв; 89 храмнѣ приходѣща; 90 Нем; 91 Нем; 92 займованннн; 93 древолазцы; 94 бра<sup>94</sup> же мой; 95 таково; 96 ноги; 97 авы; 98 о<sup>98</sup>рватн с высоты. аще ли кто о<sup>98</sup>рвѣтса; 99 ноги; 100 рѣ к ней; 101 кнзя; 102 слѣжай; 103 Нем; 104 жнлн; 105 неид; 106 о<sup>106</sup>врачеватн и; 107 Нем; 108 о<sup>108</sup>врачюет и; 109 ми имя; 110 камо; 111 ма<sup>111</sup>хосердъ; 112 Нем; юноша \* скоро; 113 подроенн; 114 еже; 115 блговѣрннн; 116 ре; 117 да везете; 118 и; 119 неи; 120 свой гла; 121 двѣц; 122 о<sup>122</sup>врачевати. да о<sup>122</sup>врачюет ма; 123 возмѣ; 124 Нем; 125 имѣннѣ; 126 имѣннѣ много. ѿна не ѿвинѣаса; 127 Нем; 128 рѣ. а емь хотѣ и врачевѣ; 129 Нем; 130 но; 131 имѣннѣ не; 132 же; 133 древолаца; 134 Нем; 135 дцнн; 136 к ней; 137 врачюет; 138 кнслѣди; 139 рѣ (так!); 140 и да;

<sup>8</sup> м и ѱ образуют лигатуру

<sup>ж</sup> Над словом — непонятная выносная буква (под титлом), в Авт. читается неприазниваго

<sup>3</sup> т и ѿ образуют лигатуру



свое̑ по̀ла к не̑ со е̑дины̑ о̑ слѣ̑ свой̑ едино̑ повѣ̑смо̑ ѿ̑нѣ̑ (так!)<sup>145</sup> я̀ко̑ сия̑ двѣ̑ца̑ хо̀щеши̑ ми̑ сѣ̑прѣ̑га̑ быти̑ мѣ̑рости̑ ради̑ а̀ще̑ мѣ̑ра̑ есть̑|| (Л. 387) да̑ в' семъ̑ повѣ̑сме̑<sup>146</sup> л'нѣ̑ ѿ̑чини̑<sup>147</sup> сра̀чицѣ̑ и пор'ты̑ и ѿ̑врѣ̑се̑ в' тѣ̑ годинѣ̑ в ню̑ же̑ а̀ в ване̑ пре̑вѣ̑ слѣ̑га̑ же̑ принесе̑ ей̑<sup>148</sup> повѣ̑|смо̑ нѣ̑<sup>149</sup> и к'няже̑ слово̑ сказа̑ она̑ же̑| рече̑ слѣ̑зѣ̑ его̑<sup>150</sup> в'зыди̑ на пе̑ сню̑<sup>151</sup> и снѣ̑|з грѣ̑ полѣ̑нице̑ дро̑ и<sup>152</sup> снеси̑ сѣ̑мо̑ слѣ̑га̑<sup>153</sup> же̑ то̑<sup>154</sup> послѣ̑ша̑ ея̑ снесе̑ полѣ̑нице̑| она̑ же̑ о̑мѣ̑ривъ̑ пядию̑ рече̑ о̑секи̑| снѣ̑ о̑ полѣ̑нице̑ се̑ слѣ̑га̑<sup>155</sup> же̑ о̑сече̑| она̑ же̑ гла̑гола̑ во̑ми̑ снѣ̑ ѿ̑сѣ̑чекъ̑ (так!)<sup>156</sup>| полѣ̑нице̑ сегѡ̑ и<sup>157</sup> да̑дѣ̑ к'нѣ̑зю̑ свое̑ | о̑ мене̑ и р'цы̑ емѣ̑ в' ки̑ (так!)<sup>158</sup> ча̑ снѣ̑ повѣ̑|смо̑ л'нѣ̑<sup>159</sup> а̀ о̑чешѣ̑ а̀ к'нѣ̑зѣ̑ т'во̑ да̑| пригото̑ви̑ ми̑ в се̑ ѿ̑сѣ̑чкѣ̑<sup>160</sup> ста̑ и̑ все̑ строє̑ннє̑ кнѣ̑ со̑тѣ̑ся̑ поло̑но̑| е̑ слѣ̑га̑ же̑ принесе̑ ко̑ к'нѣ̑зю̑<sup>161</sup> ѿ̑сѣ̑чкѣ̑ (так!)<sup>162</sup> полѣ̑ница̑ и̑ рече̑ яко̑же̑<sup>163</sup> двѣ̑ца̑ ска̑|за̑ к'нѣ̑зѣ̑ рече̑ ше̑ р'цы̑ двѣ̑цы̑ яко̑| не̑во̑мо̑но̑ есть̑ в' тако̑вѣ̑ малѣ̑| дре̑вцѣ̑ в' тако̑вѣ̑<sup>164</sup> малѣ̑ го̑динѣ̑| си̑цева̑ строє̑ннє̑ со̑ворити̑ слѣ̑га̑| же̑ прише̑ сказа̑ ей̑ княжѣ̑ рѣ̑чѣ̑| двѣ̑ца̑ же̑ о̑рѣ̑че̑ а̀ се̑ ли̑ во̑мо̑но̑ е̑|сть̑ члѣ̑вкѣ̑ мѣ̑жеска̑ во̑рата̑ во̑ еди̑но̑| повѣ̑|сме̑ нѣ̑ в' малѣ̑ го̑динѣ̑ в' ню̑ же̑ (так!)<sup>165</sup>|| (Л. 387 об.) пре̑вѣ̑де̑ в' (так!)̑ ванѣ̑ со̑ворити̑ сра̀чицѣ̑ и по̑|ты̑ и ѿ̑врѣ̑се̑ слѣ̑га̑ же̑ о̑нѣ̑ сказа̑ к'нѣ̑зю̑| к'нѣ̑зѣ̑ же̑ дивя̑ся̑<sup>166</sup> о̑вѣ̑тѣ̑ ея̑ и̑ по̑ ре̑ме̑нни̑ к'нѣ̑зѣ̑<sup>167</sup> иде̑<sup>168</sup> мы̑тисѣ̑ и̑ повѣ̑|леннє̑| двѣ̑цы̑ пома̑заннє̑ пома̑я̑ я̑вы̑ и ѿ̑тру̑пы̑ своѣ̑ а̀ еди̑| стру̑| о̑стави̑| не̑ пома̑занъ̑ по̑ повелѣ̑нню̑ де̑вичю̑<sup>169</sup> и̑зыде̑ же̑ и̑ ванѣ̑ ни̑чѣ̑то̑же̑ во̑лѣ̑нни̑ чю̑|яше̑ на ѿ̑т'рѣ̑ же̑ ѿ̑здравѣ̑ (так!)<sup>170</sup> всѣ̑ тѣ̑ло̑ е̑<sup>171</sup> здра̑ва̑ и̑ гла̑ко̑ ра̑внє̑ еди̑но̑<sup>172</sup> еже̑| вѣ̑ не̑ пома̑за̑<sup>173</sup> по̑ повелѣ̑нню̑ де̑вчю̑| и̑ дѣ̑ляше̑ся̑ скоро̑ и̑сцѣ̑|ленню̑ но̑ не̑ во̑хо̑тѣ̑| по̑яти̑ ю̑ же̑нѣ̑ се̑вѣ̑ о̑чест'ва̑<sup>174</sup> ради̑ и̑ по̀ла̑<sup>175</sup> к' не̑ да̑ры̑ она̑ же̑ не̑ при̑я̑ к'нѣ̑ же̑ пе̑рѣ̑ по̑ѣ̑ха̑ во̑ о̑чинѣ̑ свою̑ во̑<sup>176</sup> гра̑ мѣ̑ро̑<sup>к</sup>| з'дра̑ствѣ̑ и̑ на̑ не̑же̑ вѣ̑ еди̑| стру̑<sup>177</sup> не̑| пома̑за̑ повелѣ̑ннє̑ де̑вчѣ̑ о̑ то̑ ст'ру̑|па̑ нача̑ша̑ мно̑ги̑ ст'ру̑пы̑ ра̑хо̑ди̑ся̑| на̑ телѣ̑ е̑ о̑ пе̑ва̑ д'ни̑ во̑ же̑ по̑ѣ̑ха̑| в' в очинѣ̑<sup>178</sup> свою̑ и̑ бы̑ па̑ки̑ во̑о̑ст'ру̑ле̑<sup>179</sup> мно̑гими̑ ст'ру̑пы̑ и̑ я̑вами̑ яко̑же̑| и̑ пе̑внє̑ и̑ па̑ки̑ во̑в'ра̑ся̑<sup>л</sup> на̑ гото̑вое̑| и̑сцѣ̑|леннє̑ к̑ двѣ̑це̑ и̑ яко̑же̑ при̑пѣ̑ в' до̑| ея̑ со̑ ст'удѡ̑ по̀ла̑ к' не̑ про̑ся̑ вра̑чеваннє̑| она̑ \* е̑ ни̑малѣ̑ гнѣ̑вѣ̑ поде̑жа̑<sup>м</sup> рече̑ да̑<sup>180</sup> вѣ̑|| (Л. 388) де̑т' ми̑ сѣ̑прѣ̑ж'никъ̑ и̑<sup>181</sup> вѣ̑де̑ ѿ̑ра̑чева̑| о̑ же̑ с' тве̑р'до̑стнє̑ слово̑ да̑сть̑ е̑ яко̑| йма̑ по̑яти̑ т'я̑<sup>182</sup> же̑нѣ̑ се̑вѣ̑ она̑<sup>183</sup> же̑ па̑ки̑| яко̑же̑<sup>184</sup> и̑ пре̑же̑ то̑ же̑ вра̑чеваннє̑ да̑|е̑<sup>185</sup> емѣ̑ еже̑ пре̑ди̑писа̑ (так!)<sup>186</sup> о̑ же̑ вско̑ре̑ и̑сцѣ̑|леннє̑ по̑лѣ̑чивъ̑ по̑я̑ ю̑ же̑нѣ̑ се̑вѣ̑ тако̑вою̑ же̑ ви̑ною̑ вы̑ ѿ̑фе̑вроннє̑ к'не̑|гини̑ при̑идоста̑ же̑ в' во̑чинѣ̑<sup>187</sup> свою̑ во̑<sup>188</sup> гра̑ мѣ̑ро̑ емѣ̑же̑ вѣ̑ста̑ по̑<sup>189</sup> вся̑ко̑| бл̑го̑честнѣ̑ нико̑гда̑же̑<sup>190</sup> вѣ̑жѣ̑ за̑по̑веде̑ о̑ста̑вляю̑ще̑ по̑ малѣ̑ же̑ д'ни̑| пре̑ди̑рече̑ннѣ̑<sup>191</sup> к'нѣ̑зѣ̑ па̑вѣ̑ о̑хо̑ди̑ жи̑|тнє̑ свое̑го̑<sup>192</sup> бл̑го̑вѣ̑р'ннѣ̑ же̑ к'нѣ̑зѣ̑| петрѣ̑ по̑ бра̑тѣ̑ свое̑ еди̑| само̑де̑|же̑цѣ̑ вы̑вае̑ гра̑<sup>у</sup> свое̑<sup>м</sup> о̑ к'нѣ̑гини̑ же̑<sup>193</sup> ѿ̑фе̑роннѣ̑ (так!)<sup>194</sup> бо̑ляре̑ его̑ не̑ лю̑бляхѣ̑ же̑| своѣ̑ ради̑ я̑ковы̑<sup>195</sup> к'нѣ̑гини̑<sup>196</sup> о̑чест'ва̑| ради̑ ея̑ вѣ̑жѣ̑ про̑сла̑вля̑щѣ̑<sup>197</sup> до̑бра̑го̑| ради̑

141 ст'рѣ̑; 142 тако̑во̑ пома̑заннє̑; 143 во̑ ѿ̑вѣ̑тѣ̑; 144 гла̑вѣ̑; 145 ре̑; 146 Нет; 147 ѿ̑чини̑ мнѣ̑; 148 к̑ ней; 149 л'нѣ̑, и̑ да̑сть̑ ей̑; 150 Нет; 151 нѣ̑шѣ̑ (так!); 152 Нет; 153 ѿ̑н; 154 Нет; 155 ѿ̑; 156 о̑ѿ̑гнѣ̑; 157 и̑ ше̑; 158 кнѣ̑; 159 Нет; 160 о̑ѿ̑гнѣ̑; 161 к'нѣ̑зю̑ своє̑мѣ̑; 162 о̑ѿ̑гнѣ̑; 163 Нет; 164 такѣ̑; 165 \*; 166 дивлє̑са̑; 167 кнѣ̑зѣ̑ петрѣ̑; 168 иде̑ в' ванѣ̑; 169 двѣ̑цы̑; 170 о̑ѿ̑зрѣ̑в̑ си̑; 171 Нет; 172 еди̑но̑ ст'ру̑па̑; 173 пома̑за̑; 174 ѿ̑тчест'ва̑ ея̑; 175 посла̑; 176 Нет; 177 ст'рѣ̑ е̑ вѣ̑; 178 по̑ѣ̑ха̑ во̑ ѿ̑чинѣ̑. В К здесь начальное о̑ да̑ет̑ основа̑ние̑ для̑ тако̑го̑ же̑ сло̑во̑деле̑ннє̑ (о̑ здесь нико̑гда̑ не̑ сто̑ит̑ в̑ се̑ре̑дине̑ сло̑ва̑), однако̑ ниже̑ в̑ К читаем: при̑идоста̑ же̑ в' во̑чинѣ̑. Таким̑ обра̑зом, в̑ К наруша̑ется̑ еди̑но̑обра̑зие̑ Авт. (там̑ встре̑чается̑ то̑лько̑ «отчина»); 179 вѣ̑ ѿ̑ст'ру̑па̑; 180 а̀ще̑; 181 да̑; 182 ю̑; 183 Сѣ̑; 184 ја̑ко̑; 185 да̑ (так!); 186 пре̑писѣ̑; 187 ѿ̑чинѣ̑; 188 Нет; 189 и̑ живлє̑ста̑ во̑; 190 ни̑чѣ̑то̑ ѿ̑; 191 пре̑рече̑ннѣ̑; 192 сегѡ̑;

<sup>л</sup> То̑ е̑сть̑ нѣ̑ (льну)

<sup>м</sup> Аналогичное написание нѣ̑

<sup>к</sup> На полях другим почерком приписано: зрн

<sup>т</sup> т и ѿ̑ образуют лигатуру

<sup>м</sup> В прочтении выносной буквы возможны варианты: <sup>м</sup> ? <sup>м</sup> ?

<sup>н</sup> Ср. ниже: пре̑ди̑рече̑ннѣ̑



жития ея нѣкогда во некто о престоѣи еї прииде ко блговѣноу кнзю петру<sup>198</sup> навади<sup>199</sup> на нея яко о кождо ре (так!)<sup>199</sup> стала<sup>200</sup> свое<sup>201</sup> иходи<sup>202</sup> зимае в рку свою<sup>203</sup> яко глава блговѣныи же кнзь петръ хотя ю искусити повелѣ да обѣдѣ с нѣ за едины столѣ (Л. 388 об.) яко ѱво скончавшѣся обѣдѣ . она же яко обѣдѣ и мяше в зѣ о стола свое крохи<sup>204</sup> кнзь же петръ (так!)<sup>204</sup> прии<sup>205</sup> за ркѣ и рведе и<sup>206</sup> видѣ ливанъ доровойны (так!)<sup>207</sup> и ѳимия и о того дни остави ю к тому не искушати и по мнозе жѣ време ни придоша к немъ съ яростию боляре его ркуша хоце<sup>208</sup> кнѣже правѣно служити тебѣ самодѣжеце имѣти тя но кнѣгине ѳевронѣ (так!)<sup>209</sup> не хоце да господствѣ женами нашими аще хоцешь самодѣжець быти да бѣде ти иная кнѣгине ѳеврония же вземъ богатѣства (так!)<sup>210</sup> доволно<sup>211</sup> ойде<sup>212</sup> амо же хоце блженныи же кнзь<sup>212</sup> петръ яко бѣ емѣ обѣдѣ ни о чесѣ же ярость имѣя но со смиреннѣ овѣщеваше и<sup>213</sup> да глголе<sup>214</sup> ѳевронѣ (так!)<sup>214</sup> они же нейстовия наполншася и вестѣднѣ и ѱмыслишася да сотвори<sup>215</sup> пи и совориша тако<sup>216</sup> егда же выша веселы начаша простира<sup>217</sup> вестѣныи своя гласы аки желание<sup>217</sup> ѳемлюще ѱ стѣя| сия<sup>218</sup> вѣни да егоже и по смѣти вѣ| нералчѣна и ошѣя (так!)<sup>219</sup> сотвори<sup>220</sup> и глголе<sup>221</sup> вѣ (Л. 389) гра и боляре<sup>221</sup> его<sup>222</sup> госпоже кнѣгине ѳевронѣ да же намъ егоже<sup>223</sup> ѱ тебе проси она<sup>224</sup> глгола<sup>224</sup> и<sup>225</sup> да вѣметѣ егоже проситѣ они же яко единемѣ ѱсты рекоша мы ѱво госпоже вси кнзя петра хоцемъ да самодѣжствѣ на нами<sup>226</sup> ты<sup>227</sup> взѣ богатѣства доволно<sup>228</sup> и<sup>229</sup> ойди<sup>230</sup> о насъ (так!)<sup>231</sup> амо же хоцеши она же рече а бо<sup>232</sup> обѣщѣся вамъ яко елика аще проситѣ и<sup>233</sup> приметѣ а же ва глголю да дитѣ мнѣ егоже аще а воспрошѣ ѱ ва<sup>234</sup> они же<sup>235</sup> велми<sup>236</sup> ради бывше не вѣдѣще бѣдѣи и глголюще с клявою яко аще речеши единою бес прекѣновеньа (так!)<sup>237</sup> вѣмеши она же рече ничегоже<sup>238</sup> иного<sup>239</sup> не<sup>240</sup> прошѣ но<sup>241</sup> токмо сѣпруга моего кнзя петра рѣша же они аще самъ восхоце ни о то тебѣ глголе вѣра во наполнихъ<sup>242</sup> мыслѣ яко аще не бѣде кнзь петръ да постави<sup>243</sup> себѣ ино самодѣжеце кнѣжо во о боля во ѱмѣ свое дѣжахъ яко са хоце самодѣжець быти блжены же кнзь петръ не вѣлюби временна самодѣжавствѣ кромѣ вѣни заповѣде (Л. 389 об.) но по заповедемъ его шестѣвѣ держа шесе си хъ якоже вѣгласныи маѣ во свое блговѣстѣи вѣщаѣ рече во якоже<sup>244</sup> пѣсти женѣ свою равне словеси прелюводѣйнаго и ѳжини ся иною прелюбы сотвори сѣ же блговѣрныи<sup>245</sup> кнзь петръ<sup>246</sup> по евангелю (так!)<sup>247</sup> сотвори<sup>248</sup> да заповѣди вѣния не рѣрши они<sup>249</sup> же злочестивѣ (так!)<sup>249</sup> боляре даша и суды<sup>250</sup> бяше во по градѣ тѣ рѣка глголемая ока они же поплыша по

193 кнѣгине \* его; 194 ѳевронѣ; 195 ако бы; 196 кнѣгине не; 197 ю; 198 петрови; 199 рѣ; 200 стола; 201 своего вѣ чинѣ иходи. внегда во встатѣ ей; 202 Нем; 203 своѣ крохи; 204 петръ; 205 прии ю; 206 Нем; 207 доворовѣныи; 208 вси; 209 февронѣ; 210 богатѣство; 211 доволно себѣ; 212 Нем; 213 Нем; 214 ѳевронѣ и ако рче тогда слыши; 215 оцредѣ; 216 Нем; 217 ѱи лѣбце; 218 Нем; 219 обѣдѣ; 220 ѣ; 221 боляре глѣ тебѣ; 222 Нем; 223 егоже мы; 224 рѣ; 225 Нем; 226 нами тебе \* жены ниши не хотахъ ако гдѣствѣеши на нами; 227 Нем; 28 себѣ; 229 Нем; 230 втойдеш; 231 Нем; 232 Нем; 233 Нем; 234 вѣ; 235 вни \* злѣ; 236 Нем; 237 вѣ прекословѣ; 238 ничто; 239 ино; 240 Нем; 241 Нем; 242 наполнѣ и; 243 поставѣ; 244 ако и аще; 245 блженныи; 246 Нем; 247 евлѣю;

<sup>o</sup> м и ѱ образуют лигатуру

<sup>п</sup> т и і образуют лигатуру

<sup>в</sup> В Авт. здесь буквами над строкой показано изменение порядка слов: <sup>к</sup> в ркѣ свою <sup>а</sup> крохи (так!), в К не только не изменен порядок слов, но и пропущено в ркѣ

<sup>с</sup> Не очень понятный начерк, вариант прочтения: жѣ

<sup>т</sup> т и і образуют лигатуру

<sup>у</sup> в и ѣ образуют лигатуру



рець в судѣ| некто \* вѣ члвкѣ ѿ блжен'ныхъ кнѣгини| ѿевронѣ (так!)<sup>251</sup> в судне  
 жена же е в то| же снѣ вѣше же то члвкѣ прии| помысль о лѣваго дьявола<sup>252</sup>  
 взорѣ (так!)<sup>253</sup> на свѣтѣ с помыслѣ она же рѣзѣмѣвѣ (так!)<sup>254</sup> злые помыслы<sup>255</sup>  
 его вскорѣ<sup>ц</sup> оличитъ и ре (так!)<sup>256</sup> кѣ<sup>ч</sup> 257 е | блженная<sup>258</sup> почерпи ѿ воды и рѣки|  
 сея с снѣ странѣ судна сего о же почѣ|пѣ и повелѣ емѣ испити о же пить| и  
 рече паки она почерпи ѿ воды з' дръгѣю странѣ судна сего о же почѣпе и  
 повелѣ емѣ паки испити о же пие<sup>т</sup>259 она же рече равна ли ѿбо снѣ вода есть|  
 или<sup>260</sup> слажьше о же рекѣ е<sup>261</sup> едина естъ|| (Л. 390) госпоже вода та снѣ же<sup>262</sup> рече  
 а на<sup>263</sup> сице<sup>264</sup> естество женское<sup>265</sup> почто ѿбо свою жену| оставя к<sup>266</sup> чюжеи мыслешь  
 тойже члвкѣ ѿвидѣ яко в не есть прѣрѣннѣ| да и ѿвося<sup>267</sup> к томѣ токовая  
 помыля<sup>т</sup> ш| вечерѣ же приспѣвшѣ начаша ста|витися на врезѣ блженны же кнѣзѣ|  
 петрѣ<sup>268</sup> нача помышляти како будѣ| понеже волю самодѣжавства<sup>269</sup> гдѣзнѣ  
 предивная же кнегини<sup>270</sup> ѿеврония| глагола емѣ не скорѣи княже мѣти бѣт| творецъ  
 и промысленикъ всѣмѣ не отави| на в ницѣтѣ выти на врезѣ же томѣ| блженномѣ  
 кнѣзю петрѣ на вечерю е| га готовляхѣ и нача<sup>271</sup> повѣ его древне<sup>272</sup> младоѣ<sup>273</sup>  
 наклонятѣ<sup>274</sup> на нѣже котлы| висятѣ<sup>275</sup> по вечери же свѣтая<sup>ш</sup> 276 ѿеврония ходяци<sup>3</sup>  
 по брегѣ и видѣвши дрѣвца · тыя блгослови рекши<sup>277</sup> дрѣца снѣ на ѿтрье велико  
 древне имѣще вѣтвие| и листвие<sup>278</sup> якоже<sup>279</sup> хотяхѣ людие<sup>280</sup> рѣля<sup>а</sup> 281 мѣтати<sup>282</sup>  
 в суды со брега придоша велможѣ о мѣромѣ града<sup>283</sup> придохѣ к (так!) тебѣ  
 да не оставиши на| сирѣ<sup>284</sup> вѣратишися во<sup>285</sup> свое очест'вѣ<sup>286</sup>|| (Л. 390 об.) мнѣзи  
 же велможѣ во градѣ погнѣвоша о меча кнѣждѣ и хотѣ дѣжавѣ|ствовати самѣ<sup>287</sup>  
 и гнѣвоша<sup>288</sup> а остаиши всѣ<sup>289</sup> всѣмѣ народомѣ моля<sup>т</sup> ты гла|голюще госпѣн е кнѣже<sup>ю</sup>  
 ацие и прѣнѣва|хомѣ ты<sup>290</sup> не хотѣще да кнегини же ѿеврония гдѣствѣ<sup>т</sup> женами  
 нашими и нне (так!)<sup>291</sup> же со всѣми домѣ своими рабы| ваю есме и хоцѣмѣ и  
 любви и моли да не| оставитѣ на сирѣ<sup>292</sup> ра свои блженны же| кнѣзѣ петрѣ и блженная  
 кнегини ѿеврония вѣратѣшѣся во гра| сво и бѣхѣ| дер'жѣствѣюще во градѣ<sup>а</sup> то  
 ходяще во вѣсѣхѣ заповѣдѣ и оправдани<sup>х</sup> гдѣннѣхѣ бес порока в прѣдѣ в мѣбахѣ|  
 непрестаннѣхѣ и мѣтнѣ и ко сѣмѣ| людѣ по и властнѣю сѣщи аки чадолю|бнѣ  
 оцѣ и ма<sup>т</sup> 6 вѣста ко всѣмѣ людѣмѣ<sup>293</sup> любовѣ равнѣ имѣще не любяще гордѣсти|  
 ни гравлениа ни богаства (так!)<sup>294</sup> тлѣюща<sup>т</sup> 295| шадяще (так!)<sup>296</sup> но бѣ<sup>297</sup>  
 богатѣющѣ вѣста| во своемѣ гра| истинная пастыря| а не яко наемника гра<sup>а</sup>

<sup>248</sup> сотвори, ѿдержаніе свое іако оумѣты вмени; <sup>249</sup> слѣчѣтвѣи; <sup>250</sup> суды на рець; <sup>251</sup> ѿевронѣи; <sup>252</sup> вѣса; <sup>253</sup> взорѣ;  
<sup>254</sup> разлѣмѣ; <sup>255</sup> злыи помыслѣ; <sup>256</sup> ре; <sup>257</sup> Нем; <sup>258</sup> Нем; <sup>259</sup> пить; <sup>260</sup> илѣ едина; <sup>261</sup> Нем; <sup>262</sup> паки \* ѿна; <sup>263</sup> Нем;  
<sup>264</sup> сице и едино; <sup>265</sup> е; <sup>266</sup> Нем; <sup>267</sup> воіасѣ; <sup>268</sup> петрѣ іако; <sup>269</sup> самодержѣства; <sup>270</sup> Нем; <sup>271</sup> потче; <sup>272</sup> дрѣвца; <sup>273</sup> малы;  
<sup>274</sup> Нем; <sup>275</sup> висѣхѣ; <sup>276</sup> сѣгад кнѣгини; <sup>277</sup> рекши да будѣ; <sup>278</sup> листвѣе же и выствѣ. вставши бо оѿтрье ѿвретѣша  
 тыя дрѣвца велико древѣе, имѣще вѣтвѣи и листвѣе; <sup>279</sup> іако оҗже; <sup>280</sup> людѣи; <sup>281</sup> рѣхло; <sup>282</sup> вмета<sup>т</sup>; <sup>283</sup> града  
 мѣромѣ рѣкѣе ги кнѣже. ѿ всѣхѣ велмѣ и ѿто всего града; <sup>284</sup> сирѣи; <sup>285</sup> на; <sup>286</sup> ѿтѣчѣствѣе; <sup>287</sup> самѣи са;  
<sup>288</sup> и гнѣвшѣ; <sup>289</sup> всѣи со; <sup>290</sup> тѣ и раздѣражѣхом тѣ; <sup>291</sup> ннѣ; <sup>292</sup> Нем; <sup>293</sup> Нем;

<sup>x</sup> Знак над о неясен

<sup>ц</sup> Хотя комбинация ѿ стоит над е, думается, что относится она к о, над которой из-за выносной Б не хватило места

<sup>ч</sup> Возможный вариант словоделения: рекѣ, но скорее все-таки ре кѣ, поскольку и в других случаях в списке читается ре (без титла) вместо рече

<sup>ш</sup> т и і образуют лигатуру

<sup>ш</sup> а испр. из л (?)

<sup>3</sup> д испр. из т

<sup>ю</sup> а испр. из и (?)

<sup>а</sup> Над а непонятный знак, напоминающий надстрочную и

<sup>3</sup> Над а непонятный знак, напоминающий надстрочную и или ѿ

<sup>б</sup> т и і образуют лигатуру



во свой истинно<sup>298</sup> кротостию а не яростию пр|вяще стран'ныя приемлюще<sup>299</sup> нагиа|| (Л. 391) одѣвающе вѣдныя о напасти ива|вляюще и просто речи всѣх милующе<sup>300</sup> егдаже приспѣ блгоч'ное (так!)<sup>301</sup> престале|ние ихъ<sup>302</sup> и советъ сотвориша да вѣдѣ| положени оба во едино гробѣ<sup>303</sup> единѣ| ток'мо<sup>в</sup> прегра и мѣще межѣ собою| сами же во едино время (так!)<sup>304</sup> олекошася во м'нишески (так!)<sup>305</sup> ора<sup>306</sup> и нарече бысть бла|женный кнѣзь пет'ръ во иначескомъ| чинѣ дабы блженная<sup>307</sup> же кнегини<sup>308</sup> ѿеврония наречена (так!)<sup>309</sup> бысть во иначеско| чинѣ еѿфросиния<sup>310</sup> во хра прч'тыя собор'ныя цркви свойма рѣкамъ шияше вѣдѣ| на неже вѣ ликъ<sup>311</sup> . свѣтыхъ (так!)<sup>312</sup> . преподб'ныхъ<sup>313</sup> блженный же кнѣзь петръ| нареченый дабы посла к не и глаголя| о сестра<sup>314</sup> еѿфросиния хоцѣ ѿже ойти| о тѣла но дѣ тебе яко да кѣп'но оиде| она же рече<sup>315</sup> поди гд'не яко дою вѣдѣ| во свѣтѣ цркви он' же в'торицею| посла к' ней глаголя ѿже во мало дѣ<sup>316</sup> тебе якоже третицею пола<sup>317</sup> к' ней и<sup>318</sup> глаголя ѿже во хоцѣ преставитися| и не дѣ тебе она же останочное (так!)<sup>319</sup> дѣло вѣдѣ| то<sup>320</sup> шьяше ѿже во единого|| (Л. 391 об.) свѣтаго рѣ еще не доши<sup>321</sup> лице же наши| и преста и вотче и гла свою в вѣдѣ| и при|вер'тѣ<sup>322</sup> нию ею же шьяше и пола ко| блженному петру нареченому дабы | о прѣставленіи кѣп'нѣ и помолѣшиса<sup>323</sup> прѣстависта съ вкѣпѣ<sup>324</sup> свѣтая своа дѣша предаша в рѣцѣ вжи мѣца| июня (так!) въ . кѣ<sup>д</sup> . по прѣставленіи же ею<sup>е</sup> хотѣста людие яко да положе вѣдѣ| блженый кнѣзь петръ внѣтрѣ града| ѿ собор'ныя цркви пречистыя вѣцы ѿеврония же внѣ града в жен'стѣ мона|стыри ѿ цркви вѣдвижения чест'наго и<sup>е</sup> живот'ворящего креста| рѣцѣе яко во м'нишествѣ<sup>325</sup> оразѣ не ѿгодно<sup>ж</sup> есть положити свѣты во едино гробѣ и ѿчредиша и гробы о'соб'ныя и вложиша телеса и в' ня свѣта| петра нареченаго двѣдѣ тѣло<sup>326</sup> и<sup>327</sup> грѣ<sup>328</sup> во о'соб'но<sup>329</sup> цркви ѿ<sup>330</sup> прч'тыя<sup>331</sup> вѣцы до ѿри| а<sup>332</sup> свѣтыя (так!)<sup>333</sup> ѿеврони (так!)<sup>334</sup> нареченыя еѿфросиний (так!)<sup>335</sup> тѣло вложиша во о'соб'но грѣ и поставиша внѣ града ѿ<sup>336</sup> цркви вѣдвижения ч'тнаго и живѣворяща креста оши<sup>337</sup> (так!)<sup>337</sup> же грѣ егоже сами повелѣ|| (Л. 392) ша свѣтыя<sup>338</sup> себѣ сотворити<sup>339</sup> во единомъ камени оста тощѣ в то же| храме прч'тыя вѣцы<sup>340</sup> собор'ныя цркви иже внѣтрѣ града на ѿтрїи же во|сташе людие и орѣтоша гробы ихъ| о'соб'ныя гдѣ моци и о'со положита| людие стоящи тощи<sup>3</sup> свѣтая же| телеса ихъ орѣтоша внѣтрѣ града| ѿ<sup>341</sup> собор'ныя цркви прч'тыя вѣцы во едино гробѣ егоже сами себѣ повелѣша| сотворити людие же

<sup>294</sup> богатества; <sup>295</sup> тѣл'наго; <sup>296</sup> шадѣще; <sup>297</sup> в' бѣ; <sup>298</sup> и; <sup>299</sup> алчныя насыщающе; <sup>300</sup> Нем; <sup>301</sup> блгоч'ное; <sup>302</sup> прѣставленіе еид. оѿмолиша бга да во еди чѣ вѣдѣ прѣставленіе еид; <sup>303</sup> гробѣ. и повелѣша оѿчредити себѣ въ едино камени два грѣба; <sup>304</sup> время; <sup>305</sup> м'нишескїа; <sup>306</sup> рїзы; <sup>307</sup> прѣп'нага; <sup>308</sup> Нем; <sup>309</sup> наречена; <sup>310</sup> еѿфросинїа. в то время прѣп'на и блженая ѿевронїа наречена еѿфросинїа; <sup>311</sup> лики; <sup>312</sup> стѣ; <sup>313</sup> прѣп'ныи; <sup>314</sup> сестро; <sup>315</sup> ѿрѣ; <sup>316</sup> пождѣ; <sup>317</sup> присла; <sup>318</sup> Нем; <sup>319</sup> ѿстаточное; <sup>320</sup> то стго; <sup>321</sup> ши; <sup>322</sup> прѣвертѣ; <sup>323</sup> помолѣвса; <sup>324</sup> Нем; <sup>325</sup> м'нишестѣ; <sup>326</sup> тѣло вложиша во ѿсоб'ный; <sup>327</sup> Нем; <sup>328</sup> грѣ. и поставиша внѣтрѣ града; <sup>329</sup> Нем; <sup>330</sup> Нем; <sup>331</sup> стѣи; <sup>332</sup> Нем; <sup>333</sup> стѣи; <sup>334</sup> февронїи; <sup>335</sup> в'; <sup>336</sup> еѿфросинїи; <sup>337</sup> ѿвѣци; <sup>338</sup> Нем; <sup>339</sup> истесати; <sup>340</sup> Нем;

<sup>в</sup> Перед т' смыта какая-то буква (г?)

<sup>1</sup> Словоделение фрагмента предположительно, хотя отражает словоделение текста. Буквы ста и съ написаны по смытому тексту. Возможно, здесь ошибка — неверное прочтение и повтор идущего следом свѣтая (ср. в Авт.: прѣдѣста| стѣа своа)

<sup>а</sup> Благодаря такой расстановке букв фактически читается: кѣ днѣ, то есть 25 день. — прочтение предположительно

<sup>с</sup> На полях почерком, отличающимся от основного текста, написано: зри

<sup>е</sup> и написано по смытой букве (о?)

<sup>ж</sup> Дмитриева здесь придерживалась словоделения неоѿгодно, но в К знак ѿ практически всегда указывает на начало слова, поэтому мы остановились на варианте не ѿгодно





нерам<sup>л</sup>ни<sup>и</sup> ако| ѿжиста ѿни же<sup>и</sup> мятущѣ тако| и по чтнѣмъ ею преставленіи паки<sup>342</sup>  
 во ѡсобныя гробы вложиша<sup>343</sup> и паки ра|знесоша и паки же на ўтрне орѣштошася|  
 свѣтїи во единѣ гробѣ и к то<sup>к</sup> не смѣяху| прикоснѣтиса ко<sup>344</sup> свѣты и телесѣ и  
 поло|жиша свѣты<sup>345</sup> во единѣ гробѣ в неже самѣ повелѣста ў собонныя цркви  
 ржства| пречѣтыя вѣцы внѣтрѣ града еже єсть| да (так!)<sup>346</sup> вѣтъ на прощеніи<sup>347</sup> и  
 на спасенія<sup>348</sup> града| то<sup>к</sup> иже вѣ<sup>349</sup> с вѣрою притекающіи<sup>350</sup> к<sup>351</sup> моцѣ<sup>352</sup> ихъ  
 неоскѣно ищѣлениа приелю| мы же по силѣ наше да приложїи хваленіи и ма  
 райся пере яко дана т<sup>л</sup> вѣ о вѣга|| (Л. 392 об.) влѣсть ѡвенти летяща свирѣпа  
 змиа| райся феврония яко в женствѣ главѣ свѣты| мѡ мѡдрость имѣла еси райся  
 петре| яко стрѣпы и явы на тѣлѣ своемъ но|сѣ довлѣственнѣ скорѣи претѣпѣ  
 еси| рѣнся (так!) феврония ако о вѣга имѣла еси і<sup>353</sup> даръ в дѣствѣннѣи юности  
 неі и исцѣли<sup>л</sup> райся сланы петре яко заповеди ради вѣжїа самодежаства  
 волею| оствѣпи еже не оствѣпи<sup>355</sup> сѡпруги своєа райся| дивная феврония яко твоея  
 блгослове|ніе во единѣ ноцѣ молое (так!)<sup>356</sup> древие велико| вѡрасте і инесоша  
 вѣтвие и лѣствіе| райся чтная глава яко во ѡдежани| ваю во смиренїи (так!)<sup>357</sup>  
 и в мѣтѣ и в мѣтнїи<sup>358</sup> вѣ гордѡсти пожиста тѣже<sup>359</sup> вамъ дастъ блгодѣ яко  
 и по мѣти тѣ| леса ваю нералѣчно во гробѣ лежаще| иже дѡх<sup>360</sup> прѣстоитѣ влѣтѣ  
 хѡ ра| ися прѣвнѣя и прѣвлженнѣя<sup>361</sup> ищѣлѣннѣ| с вѣрою к вѣ приходящїи невидимо  
 по|даєтѣ но моли вы ѡ прѣвлженнѣя сѡпруга да молитиса<sup>362</sup> ѡна<sup>363</sup> тѣвѡрящїи вѣрою|  
 пѣмѣ вашѣ да помяните \* и мене грѣнѣ<sup>364</sup> с|писашѣ сїа єлнко слышѣ и не вѣдыи||  
 (Л. 393) аще ини сѡтъ написали вѣдѡще выше| мене<sup>365</sup> а<sup>366</sup> грѣше єсмь и грѣ но  
 на вѣжїю блгты| и на цѣроты его ѡповаїа и на ваше моленїя ко<sup>367м</sup> надѣяся  
 трѡдїся мылѣми| хотѣ вы на землїи хвалами почти<sup>н</sup> и<sup>368</sup> вашѣ блгосѣдїя (так!)<sup>369</sup>  
 и мїренѣаго самодежаства| и препѡдѡства по преставленїи (так!)<sup>370</sup> вашѣ вѣнцы<sup>371</sup>  
 плѣсти и не ѡплѣтена а<sup>372</sup> ко|снѣся прославлени во єсте и вѣнчани| на нѣсѣхъ  
 итїннѣи и нетлѣннѣи| вѣнцы ѡ бѡцаго вѣсѣхъ владыки дѡха<sup>373</sup> емѡже подобѣт  
 всяка слава честь и дѣржава и поклоненїе<sup>374</sup> со<sup>375</sup> оцѣ<sup>376</sup> и<sup>377</sup> вѣтѣ<sup>378</sup> дѡхомъ<sup>379</sup> и  
 ннѣ и прино и во вѣки вѣко<sup>380</sup> аміи

<sup>341</sup> в; <sup>342</sup> паки... іа; <sup>343</sup> преложїша; <sup>344</sup> Нет; <sup>345</sup> іа; <sup>346</sup> да; <sup>347</sup> просвѣщенїе; <sup>348</sup> сїнїе; <sup>349</sup> во; <sup>350</sup> приищѣще; <sup>351</sup> к раце;  
<sup>352</sup> моцѣи; <sup>353</sup> Нет; <sup>354</sup> целн; <sup>355</sup> ѡстѣти; <sup>356</sup> малѡе; <sup>357</sup> смиренїи; <sup>358</sup> Нет; <sup>359</sup> тѣм же ихъ; <sup>360</sup> дѡхм же; <sup>361</sup> прѣвлженнѣа  
 іако и по смртї; <sup>362</sup> помолїтѣ; <sup>363</sup> ѡ на; <sup>364</sup> прегрѣшнѣ; <sup>365</sup> мене. аще оубо; <sup>366</sup> аще; <sup>367</sup> ко хѡ; <sup>368</sup> почтити. и не оубхвалы  
 коснѣхсѣ. хотѣ вѣма радї; <sup>369</sup> Нет; <sup>370</sup> преставленїи; <sup>371</sup> венца; <sup>372</sup> оуплетенїа; <sup>373</sup> ха; <sup>374</sup> Нет, но эта формулировка  
 єсть ниже.; <sup>375</sup> со везначалннѣ егѡ; <sup>376</sup> ѡцѣм. кѡпно; <sup>377</sup> и с.; <sup>378</sup> прѣстѣмъ блгїи и живѡвѡращїи; <sup>379</sup> дѡх. всѣка слѣва.  
 чтѣ. и поклоненїе; <sup>380</sup> вѣкомъ

<sup>и</sup> з и ѡ образуют лигатуру

<sup>і</sup> Ошибочное чтение, ср. в Авт.: в животѣ ѡ нї

<sup>к</sup> м и ѡ образуют лигатуру

<sup>л</sup> т и і образуют лигатуру

<sup>м</sup> Далее оставлено пустое место

<sup>н</sup> т и і образуют лигатуру

<sup>з</sup> В К явно ошибочные чтения, ср. в Авт.: тци в на \* и вложїста

